

EL

Κιτ περιτυλίγματος κεφαλής

- Ανοίξτε το περιτύλιγμα κεφαλής και συνδέστε το στη συσκευή υπερ/υποθερμίας. Βεβαιωθείτε ότι το επίθεμα έχει πληρωθεί με νερό.
- Τοποθετήστε τον ασθενή επάνω στο περιτύλιγμα κεφαλής.
- Προσαρμόστε το επίθεμα στο μέτωπο.
- Προσαρμόστε το επίθεμα στον αυχένα.
- Προσαρμόστε το επίθεμα στην κορυφή της κεφαλής.
- Ξεδιπλώστε το επίθεμα του κάτω μέρους του σώματος και τοποθετήστε το επάνω στα πόδια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Απαιτείται εντολή από ιατρό για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας και τη χρήση για σκοπούς θεραπείας. Οι ασθενείς θα πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον κάθε 20 λεπτά ή σύμφωνα με τις εντολές ιατρού. Οι ασθενείς υψηλότερου κινδύνου, συμπεριλαμβανομένων παιδιών, ασθενών με ευαισθησία στη θερμοκρασία και ασθενών σε χειρουργική αίθουσα, πρέπει να ελέγχονται συχνότερα.
- Παρακολουθήστε τη θερμοκρασία και την κατάσταση του δέρματος του ασθενούς προσέχοντας ιδιαίτερα τις αστικές προεξοχές. Ειδοποιήστε τον ιατρό για τυχόν αλλαγές στην κατάσταση του ασθενούς.
- Ακολουθήστε τις εντολές του ιατρού/την πολιτική του νοσοκομείου για τη διακοπή της θεραπείας. Ειδοποιήστε τον ιατρό για τυχόν αλλαγές στην κατάσταση του ασθενούς.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή σωλήνες που παρουσιάζουν διαρροή. Οι διαρροές νερού ενέχουν κίνδυνο μόλυνσης και πρέπει να τις χειρίζεστε αναλόγως.

- Μην τυλίγετε πολύ σφιχτά το περιτύλιγμα κεφαλής ώστε να μην περιορίζεται η ροή του αίματος. Η πλήρωση του περιτυλίγματος αφού έχει τοποθετηθεί γύρω από τον ασθενή μπορεί να προκαλέσει συμπίεση. Επιδεικνύετε προσοχή κατά την εφαρμογή των εξαρτημάτων, ιδιαίτερα του περιτυλίγματος κεφαλής στο μέτωπο και στον αυχένα.
- Όταν τοποθετείτε το περιτύλιγμα κεφαλής, μην καλύπτετε τα αυτιά με το προϊόν. Μπορεί να προκύψει θερμική κάκωση.
- Μη φέροντε αιχμηρά αντικείμενα σε επαφή με τα εξαρτήματα ή τους σωλήνες καθώς μπορεί να τρυπήσουν. Μη χρησιμοποιείτε καρφίτσες για να στερεώσετε τα εξαρτήματα.

- Μην τοποθετείτε πολλές στρώσεις από σεντόνια ή άλλα υλικά που θα εμποδίσουν τη μεταφορά θερμότητας μεταξύ των εξαρτημάτων και του ασθενούς. Η αποτελεσματικότητα της θεραπείας μέσω επαγωγής θα μειωθεί εάν τα εξαρτήματα δεν τοποθετηθούν σε άμεση επαφή με τον ασθενή.

- To Kool-Kit® προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή μόνο. Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή περιφερικά κατά τη διάρκεια επεμβάσεων με αποκλεισμό αορτής. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θερμική κάκωση.
- Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενή με ισχυμικό άκρο. Μπορεί να προκύψει θερμική κάκωση.

- Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση της συσκευής από αδειοδοτημένο επαγγελματία υγειονομικής περίθαλψης ή κατόπιν εντολής αυτού.
- Η παρουσία νερού ή γέλης στο επίθεμα, ενώ η μονάδα δεν βρίσκεται σε λειτουργία, μπορεί να ψύξει τον ασθενή.
- Δεν συνιστάται η χρήση μη εγκεκριμένου εξοπλισμού ή σωληνών. Το Kool-Kit® έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί για χρήση με το σύστημα θερμικής ρύθμισης CSZ Blanketrol®.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:

- Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση της συσκευής από αδειοδοτημένο επαγγελματία υγειονομικής περίθαλψης ή κατόπιν εντολής αυτού.
- Η παρουσία νερού ή γέλης στο επίθεμα, ενώ η μονάδα δεν βρίσκεται σε λειτουργία, μπορεί να ψύξει τον ασθενή.
- Δεν συνιστάται η χρήση μη εγκεκριμένου εξοπλισμού ή σωληνών. Το Kool-Kit® έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί για χρήση με το σύστημα θερμικής ρύθμισης CSZ Blanketrol®.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το Kool-Kit® προορίζεται για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγειονομικής περίθαλψης ως μέρος των συστημάτων θερμικής ρύθμισης της CSZ και συγκεκριμένα το Blanketrol®. Το σύστημα διαχείρισης θερμοκρασίας υπερ-υποθερμίας Blanketrol® χρησιμοποιείται για τη μείωση ή την αύξηση της θερμοκρασίας ενός ασθενούς και/ή τη διατήρηση της επιθυμητής θερμοκρασίας ενός ασθενούς με τη μεταφορά θερμότητας μέσω επαγωγής.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Καμία γνωστή.

ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ

- Ελέγξτε το δοχείο της μονάδας υπερ-υποθερμίας για να βεβαιωθείτε ότι είναι γεμάτο με αποσταγμένο νερό. Επαληθεύστε την ακεραιότητα του kit πριν από κάθε χρήση.
- Συνδέστε τον αροενικό και τον ηλεκικό σύνδεσμο του σωλήνα με αρ. κατ. 286 στη μονάδα. Βεβαιωθείτε ότι θα κάνουν «κλικ» κατά την ασφάλιση.
- Προσάρτηστε το εξάρτημα του kit στον σωλήνα με αρ. κατ. 286 εισάγοντας τους συνδέσμους

- του εξαρτήματος στους συνδέσμους του σωλήνα. Οι σύνδεσμοί πρέπει να κάνουν «κλικ» κατά την ασφάλιση.
- Ενεργοποιήστε τη μονάδα και επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε τον ασθενή επάνω στα εξαρτήματα του kit.
- Μετά την πλήρωση και την τοποθέτηση, βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα του kit και οι σωλήνες δεν έχουν στρεβλώσεις που μπορεί να περιορίσουν τη ροή του νερού.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Ακολουθήστε τις οδηγίες λειτουργίας που βρίσκονται στο εγχειρίδιο χρήσης του CSZ Blanketrol®.
- Για τη διακοπή της θεραπείας: Απενεργοποιήστε τη μονάδα και αφήστε το νερό να αποστραγγιστεί πίσω στο δοχείο. Κρατήστε τον σύνδεσμο επάνω από το επίπεδο του επιθέματος και αποσυνδέστε τα επιθέματα από τους σωλήνες σύνδεσης. Οι σωλήνες σύνδεσης διαθέτουν διατάξεις στεγανοποίησης ώστε να αποφεύγεται η διαρροή νερού. Κρατήστε τον σωλήνα σύνδεσης για σύνδεσης γιατιεόμενη χρήση.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- To Kool-Kit® προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή μόνο. Απορρίπτετε το kit μετά από κάθε χρήση σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου/ιδρύματος. Μην προβαίνετε σε επανεπεξεργασία ή αποστείρωση.

ΑΠΟΟΗΚΕΥΣΗ

- Αποθηκεύστε το αχρησιμοποίητο kit σε δροσερό, ξηρό περιβάλλον, μακριά από αντικείμενα που μπορεί να τρυπήσουν τα εξαρτήματα του kit.

DE

Kopfumwicklungs-Kit

- Die Kopfumwicklung öffnen und an das Hyper-/Hypothermie-Gerät anschließen. Sicherstellen, dass das Kissen mit Wasser gefüllt ist.
- Den Patienten auf der Kopfumwicklung positionieren.
- Das Kissen an die Stirn anpassen.
- Das Kissen im Genick anpassen.
- Das Kissen oben auf dem Kopf anpassen.
- Die Auflage für den Unterkörper aufalten und auf die Beine legen.

WARNHINWEISE:

- Die Einstellung der Temperatur und die Durchführung der Behandlung dürfen nur auf Anordnung eines Arztes erfolgen. Die Patienten mindestens alle 20 Minuten bzw. auf Anweisung des Arztes überprüfen. Patienten mit höherem Risiko, inklusive pädiatrische, temperaturempfindliche und chirurgische Patienten müssen öfter überprüft werden.
- Die Temperatur und den Zustand der Haut des Patienten beobachten. Bereiche mit knöchernen Prominenzen erfordern besondere Beachtung. Bei Veränderung des Zustands des Patienten den Arzt benachrichtigen.
- Für ein Absetzen der Therapie ist die ärztliche Anordnung oder das Krankenhausprotokoll zu beachten. Bei Veränderung des Zustands des Patienten, den Arzt benachrichtigen.
- Keine Komponenten oder Schläuche verwenden, die ein Leck aufweisen. Wasserlecks stellen eine Infektionsgefahr dar und müssen entsprechend behandelt werden.
- Den Kopf nicht so fest umwickeln, dass der Blutfluss behindert wird, Das Befüllen der Umwicklung nachdem diese am Patienten angelegt wurde, kann zu einer Einschnürung führen. Vorsicht beim Anpassen der Komponenten, besonders beim Anlegen der Kopfumwicklung auf der Stirn und dem Genick.
- Beim Anbringen der Kopfumwicklung die Ohren nicht bedecken. Es könnte zu thermischen Verletzungen kommen.

- Die Komponenten oder Schläuche nicht mit spitzen Gegenständen in Berührung bringen, um ein Durchlöchern zu vermeiden. Die Komponenten nicht mit Sicherheitsnadeln sichern.
- Nicht mehrere Lagen Bettlaken oder andere Materialien verwenden, da hierdurch die Wärmeübertragung zwischen Komponente und Patient reduziert wird. Die konduktive Behandlung verliert an Wirksamkeit, wenn die Komponenten keinen direkten Kontakt mit dem Patienten haben.
- Das Kool-Kit® ist zur einmaligen Verwendung bei nur einem Patienten vorgesehen. Nicht wiederverwenden.
- Das Gerät nicht distal zu arteriellen Abklemmungen verwenden, Dies kann zu thermischen Verletzungen führen.
- Nicht bei Patienten mit ischämischen Gliedmaßen verwenden. Es können thermische Verletzungen auftreten.

VORSICHTSHINWEISE:

- Vorsicht: Laut Bundesgesetz darf dieses Gerät

- nur von einem zugelassenen Heilberufler oder auf dessen Anweisung verkauft werden.
- Wenn sich Wasser oder Gel auf dem Unterlage befindet, während es nicht benutzt wird, kann dies den Patienten kühlen.
- Von der Verwendung von nicht zugelassenen Geräten oder Schläuchen wird abgeraten. Das Kool-Kit® wurde nur zur Verwendung mit Blanketrol® Temperaturregulierungssystemen von CSZ entwickelt und getestet.

INDIKATIONEN

Das Kool-Kit® ist für die Verwendung durch geschultes medizinisches Personal als Teil eines Temperaturregulierungssystems von CSZ, speziell des Blanketrol®-Systems, vorgesehen. Das Blanketrol® HyperHypothermie-Temperaturregulierungssystem dient dazu, die Körpertemperatur eines Patienten durch konduktive Wärmeübertragung zu senken bzw. zu erhöhen und/oder eine gewünschte Körpertemperatur eines Patienten aufrechtzuerhalten.

KONTRAINDIKATIONEN

- Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Einrichtung

- Das Reservoir im Hyper-Hypothermie-Gerät überprüfen, um sicherzustellen, dass es mit destilliertem Wasser gefüllt ist. Vor jedem Gebrauch das Kit auf Unversehrtheit überprüfen.
- Außen- und Innengewindekupplung vom Schlauch (Bestellnr. 286) an das Gerät anschließen. Sicherstellen, dass die Anschlüsse beim Ineinanderstecken hörbar einrasten.
- Die Kit-Komponente an den Schlauch (Bestellnr. 286) anschließen; dazu die Komponentenanschlüsse in die Schlauchanschlüsse einführen. Sicherstellen, dass die Anschlüsse beim Ineinanderstecken hörbar einrasten.
- Das Gerät einschalten und die gewünschte Temperatureinstellung auswählen.
- Den Patienten auf den Komponenten des Kits positionieren.
- Nach dem Befüllen und Positionieren sicherstellen, dass die Kit-Komponenten und die Schläuche keine Knicke aufweisen, die den Wasserfluss beeinträchtigen könnten.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Die Anleitungen in der Bedienungsanleitung für das CSZ Blanketrol®-System befolgen.
- Zum Abbrechen der Behandlung: Das Gerät ausschalten und das Wasser in das Reservoir zurückfließen lassen. Die Anschlüsse höher als die Kissen halten und die Kissen von den Verbindungsschläuchen trennen. Die Verbindungsschläuche verfügen über selbstschließendes Dichtungen um Wasserlecks zu verhindern. Den Verbindungsschlauch für die nächste Verwendung aufheben.

REINIGUNG

- Das Kool-Kit® ist zur einmaligen Verwendung bei nur einem Patienten vorgesehen. Das Kit nach jedem Gebrauch gemäß Krankenhaus-/Einrichtungssprotokoll entsorgen. Nicht wiederverwenden, nicht sterilisieren.

AUFBEWAHRUNG

- Das unbenutzte Kit in einer kühlen, trockenen Umgebung lagern, die frei von Gegenständen ist, welche die Komponenten des Kits durchlöchern könnten.

ES

Kit de dispositivo para cabeza

- Abra el dispositivo para la cabeza y conéctelo al dispositivo para hipotermia/hipotermia. Compruebe que la almohadilla esté llena de agua.
- Coloque al paciente sobre el dispositivo para la cabeza.
- Ajuste la almohadilla en la frente.
- Ajuste la almohadilla en el cuello.
- Ajuste la almohadilla en la parte de arriba de la cabeza.
- Extienda la almohadilla para la parte inferior del cuerpo y colóquela en las piernas.

ADVERTENCIAS:

- Se requiere la orden de un médico para el ajuste de la temperatura y para el uso de la terapia. Se debe controlar a los pacientes al menos cada 20 minutos o según las indicaciones de un médico. Los pacientes de mayor riesgo, incluidos los pacientes pediátricos, los pacientes sensibles a la temperatura y los pacientes en quirófano deben ser controlados con más frecuencia.
- Monitoree la temperatura de la piel y el estado del paciente, prestando especial atención a las protuberancias óseas. Avise al médico si hay cambios en el estado del paciente.
- Se deben seguir las indicaciones del médico o la política del hospital para interrumpir la terapia. Avise al médico si hay cambios en el estado del paciente.
- Nunca se deben usar partes o mangueras con

pérdidas de agua. Las pérdidas de agua presentan riesgo de infección y se deben tomar las medidas correspondientes.

- No envuelva la cabeza con el dispositivo de manera que apriete y restrinja el flujo de sangre. Llenar el dispositivo después de ajustarlo y abrocharlo alrededor de la cabeza del paciente puede causar constricción. Tenga cuidado al ajustar las partes, especialmente el dispositivo para la cabeza en la frente y el cuello.
- Al colocar el dispositivo para la cabeza, no cubra las orejas con el producto. Pueden ocurrir lesiones térmicas.
- No coloque objetos cortantes en contacto con las partes o mangueras ya que pueden ocurrir perforaciones. No use alfileres para asegurar las partes.
- No coloque varias capas de sábanas u otros materiales que reducirán la transferencia de calor entre el dispositivo y el paciente. La eficacia de la terapia de calor por conducción se reducirá si las partes no se colocan en contacto directo con el paciente.
- El dispositivo Kool-Kit® se debe usar solo en un paciente. No vuelva a usarlo.
- No use el dispositivo en posición distal a pinzamiento transversal de la aorta. Si no se respeta esta advertencia pueden ocurrir lesiones térmicas.
- No se debe usar en pacientes con isquemia en extremidades. Pueden ocurrir lesiones térmicas.

ADVERTENCIAS:

- Cuidado: Las leyes federales de los EE. UU. limitan la venta de este dispositivo únicamente mediante o bajo la orden de un profesional de la atención de la salud con licencia.
- La presencia de agua o gel en la almohadilla mientras la unidad no está funcionando puede enfriar al paciente.
- No se recomienda el uso de equipos o mangueras no aprobados. El dispositivo Kool-Kit® ha sido diseñado y probado para uso únicamente con los sistemas de regulación térmica CSZ Blanketrol®.

INDICACIONES DE USO

El dispositivo Kool-Kit® es para uso por profesionales de la atención de la salud capacitados como parte de los sistemas de regulación térmica, específicamente el Blanketrol®. El sistema para manejo de la temperatura para hipotermia/hipotermia Blanketrol® se usa para bajar o aumentar la temperatura del paciente y/o mantener una temperatura deseada en el paciente mediante la transferencia de calor por conducción.

KONTRAINDICACIONES

- No se conoce ninguna.

PREPARACIÓN

- Compruebe que el depósito en la unidad para hipotermia/hipotermia esté lleno de agua destilada. Compruebe que el dispositivo esté en buen estado antes de cada uso.
- Conecte las conexiones hembra y macho de la manguera (ref. 286) a la unidad. Compruebe que al encajar los conectores se oiga un "clíc".
- Conecte la parte del kit a la manguera (ref. 286) insertando las conexiones del kit en las conexiones de la manguera. Al encajar los conectores debe oirse un "clíc".
- Encienda la unidad y seleccione la temperatura deseada.
- Coloque el paciente sobre las partes del kit.
- Después de llenar las partes y colocar al paciente, compruebe que las partes del kit y las mangueras no tengan dobleces que puedan restringir el flujo de agua.

INSTRUCCIONES PARA FUNCIONAMIENTO

- Siga las instrucciones en el manual de operaciones del sistema de regulación térmica CSZ Blanketrol®.
- Para interrumpir la terapia: Apague la unidad y deje que el agua drene hacia el depósito. Mantenga la conexión por encima del nivel de la almohadilla y desconecte las almohadillas de las manguerasde conexión. Las mangueras de conexión tienen dispositivos autosellantes para evitar las pérdidas de agua. Guarde la manguera para el siguiente uso.

LIMPIEZA

- El dispositivo Kool-Kit® se debe usar solo en un paciente. Deseche el kit siguiendo el protocolo del hospital o institución después de cada uso. No vuelva a procesar ni esterilice.

ALMACENAMIENTO

- Guarde el kit sin usar en un lugar fresco y seco, lejos de objetos que puedan perforarlo.

PT

Kit de faixa de cabeça

- Abra a faixa de cabeça e ligue ao equipamento de hiper/hipotermia. Certifique-se de que a almofada está cheia de água.
- Coloque o doente sobre a faixa de cabeça.
- Posicione a almofada sobre a testa.
- Posicione a almofada sobre o pescoço.

- Posicione a almofada no topo da cabeça.
- Desdobre a almofada da parte inferior do corpo e coloque sobre as pernas.

AVISOS:

- É necessária uma ordem médica para definir a temperatura e utilizar a terapia. O estado dos doentes deve ser verificado a, pelo menos, cada 20 minutos ou conforme instruído pelo médico. Os doentes de maior risco, incluindo doentes pediátricos, os sensíveis à temperatura e os doentes de bloco operatório, devem ser verificados com mais frequência.
- Monitorize a temperatura e o estado da pele do doente, prestando especial atenção às proeminências ósseas. Notifique o médico de alterações na condição do doente.
- Siga a política do médico/hospital para interrupção da terapia. Notifique o médico de alterações na condição do doente.
- Nunca se devem utilizar componentes ou mangueiras com fugas. As fugas de água representam um risco de infeção e devem ser manuseadas em conformidade.
- Não envolva a faixa de cabeça demasiado apertada, restringindo o fluxo sanguíneo. Encher a faixa de cabeça depois de ter sido ajustada ao doente pode causar compressão. Tenha cuidado quando aplicar os componentes, especificamente a faixa de cabeça na testa e pescoço.
- Quando colocar a faixa de cabeça, não cubra as orelhas com o produto. Podem ocorrer danos térmicos.
- Não coloque objetos afiados em contacto com os componentes ou mangueiras, pois podem ocorrer perfurações. Não utilize alfinetes para segurar os componentes.
- Não coloque várias camadas de lençóis ou outros materiais que irão reduzir a transferência de calor entre o componente e o doente. A eficácia da terapia condutiva será reduzida se os componentes não forem colocados em contacto direto com o doente.
- O Kool-Kit® destina-se a utilização única num doente. Não reutilize.
- Não utilize o equipamento distal para clampagem arterial cruzada. A não observância das instruções pode levar a danos térmicos.
- Não use num doente com um membro isquémico. Podem ocorrer danos térmicos.

CUIDADOS:

- Cuidado: A Lei federal dos Estados Unidos da América restringe a venda do equipamento por, ou com receita de, um profissional de saúde licenciado.
- A presença de água ou gel na almofada enquanto a unidade não está a operar poderá arrefecer o doente.
- Não é recomendada a utilização de equipamento ou mangueiras não aprovados. O Kool-Kit® foi pensado e testado para ser utilizado com o sistema de regulação térmica CSZ Blanketrol®.

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

O Kool-Kit® destina-se a ser utilizado por profissionais de cuidados de saúde treinados, como parte dos sistemas de regulação térmica da CSZ, especificamente o Blanketrol®. O Sistema de Gestão da Temperatura de Hiper e Hipotermia Blanketrol® é utilizado para baixar ou aumentar a temperatura do doente e/ou manter uma temperatura desejada do doente por meio de transferência de calor condutiva.

CONTRA-INDICAÇÕES

- Desconhecidas.

INSTALAÇÃO

- Verifique o reservatório na unidade de hiper-hipotermia para garantir que está cheio de água destilada. Verifique a integridade do kit antes de cada utilização.
- Ligue a acoplação macho e fêmea desde a mangueira Cat#286 até a unidade. Certifique-se de que encaixam, ouvindo um "clique".
- Una o componente do kit à mangueira Cat#286, inserindo os conectores do componente aos conectores da mangueira. Os conectores devem emitir um "clique", quando encaixarem.
- Ligue a unidade e seleccione a definição de temperatura desejada.
- Coloque o doente sobre os componentes do kit.
- Após encher e posicionar, certifique-se de que os componentes e mangueiras do kit estão livres de quaisquer nós ou dobras que possam restringir o fluxo de água.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Siga o manual de funcionamento CSZ Blanketrol® para instruções operativas.
- Para parar a terapia: Desligue a unidade e permita que a água drene de volta para o reservatório. Segure o conector acima do nível da almofada e desligue as almofadas das mangueiras de ligação. As mangueiras de ligação têm encaixes auto-selantes para evitar derramamento de água. Guarde a mangueira de ligação para utilização futura.

LIMPEZA

- O Kool-Kit® destina-se a utilização única num doente. Elimine o kit de acordo com o protocolo do hospital/instituição após cada utilização. Não volte a processar ou a esterilizar.

ARMAZENAMENTO

- Guarde o kit não usado num ambiente fresco, seco, longe de objetos que possam furar os componentes do kit.



IT

Avvolgicapo

- Aprire l'avvolgicapo e collegarlo al dispositivo per iper/ipotermia. Verificare che il cuscinetto sia riempito d'acqua.
- Posizionare il paziente sull'avvolgicapo.
- Adattare il cuscinetto alla fronte.
- Adattare il cuscinetto al collo.
- Adattare il cuscinetto in cima al cranio.
- Dispiegare il materassino per la parte inferiore del corpo e posizionarlo sulle gambe.

AVVERTENZE

- Per l'impostazione della temperatura e per l'uso della terapia è necessaria la prescrizione medica. I pazienti devono essere controllati almeno ogni 20 minuti o come prescritto dal medico. I pazienti a rischio elevato, inclusi i pazienti pediatrici, quelli sensibili alla temperatura e in sala operatoria devono essere controllati più di frequente.
- Monitorare la temperatura cutanea e le condizioni della pelle, prestando particolare attenzione a quella delle prominenze ossee. Informare il medico di eventuali cambiamenti delle condizioni del paziente.
- Per la sospensione della terapia attenersi alle disposizioni del medico/alla politica ospedaliera. Informare il medico di eventuali cambiamenti delle condizioni del paziente.
- Non utilizzare mai componenti o tubi che presentano perdite. Le perdite d'acqua possono costituire un rischio di infezioni e vanno trattate adeguatamente.
- Non serrare eccessivamente la fascia attorno alla testa del paziente perché ciò potrebbe limitare il flusso di sangue. Il riempimento della fascia dopo che sia stata fissata attorno al paziente può causare compressione. Prestare attenzione quando si adattano al paziente i componenti, in particolare adattando l'avvolgicapo alla fronte e al collo.
- Quando si posiziona l'avvolgicapo, evitare di coprire le orecchie. Possono verificarsi lesioni termiche.
- Non posizionare oggetti affilati a contatto con i componenti o i tubi perché possono verificarsi perforazioni. Non usare spille di sicurezza per fissare i componenti.
- Non collocare tra il componente e il paziente diversi strati di lenzuola o altri materiali in grado di inibire il trasferimento del calore. L'efficacia della terapia conduttiva si riduce se i componenti non sono posizionati a contatto diretto con il paziente.
- Il Kool-Kit® è destinato all'uso per un singolo paziente. Non riutilizzare.
- Non utilizzare il dispositivo a valle di un clampaggio arterioso. L'inservanza di questa avvertenza può causare lesioni termiche.
- Non utilizzare in un paziente con arti ischemici. Possono verificarsi lesioni termiche.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Per le istruzioni d'uso attenersi al manuale operativo del Blanketrol® CSZ.
- Per sospendere la terapia: Spegnerre l'unità e far defluire l'acqua nel serbatoio. Sollevare il connettore sopra il livello del materassino per scollegare il materassino dal tubo di connessione. I tubi di connessione sono dotati di raccordi autosigillanti per evitare perdite d'acqua. Conservare il tubo di connessione per l'utilizzo successivo.

PULIZIA

- Il Kool-Kit® è destinato all'uso per un singolo paziente. Smaltire il Kit dopo ogni uso in conformità con il protocollo dell'ospedale/dell'istituto. Non rigenerare né sterilizzare.

STOCCAGGIO

- Conservare il Kit non usato in ambiente freddo e asciutto, lontano da oggetti che lo potrebbero forare.



FR Kit Bandeau pour la tête

- Ouvrir le bandeau pour la tête et le rattacher au dispositif d'hyperthermie-hypothermie. S'assurer que le coussinet soit rempli d'eau.
- Positionner le patient la tête au-dessus du bandeau.
- Ajuster le coussinet au front.
- Ajuster le coussinet au cou.
- Ajuster le coussinet au sommet du crâne.
- Déplier le coussinet sur la partie inférieure du corps et le placer sur les jambes.

AVERTISSEMENTS:

- Le réglage de la température et le traitement se feront suivant les ordonnances du médecin. Les patients doivent faire l'objet d'une surveillance toutes les 20 minutes au moins sauf ordre du médecin. Les patients à haut risque, y compris les patients pédiatriques, ceux sensibles à la température et ceux en salle opératoire doivent être contrôlés plus souvent.
- Surveiller la température cutanée et l'état de la peau du patient, tout particulièrement celle des proéminences osseuses. Signaler au médecin tout changement dans l'état du patient.
- Se conformer aux ordres du médecin et à la politique de l'établissement pour l'arrêt du traitement. Signaler au médecin tout changement dans l'état du patient.
- Ne jamais utiliser des pièces de dispositif ou des tubulures présentant des fuites. Les fuites d'eau présentent un risque d'infection justifiant des mesures appropriées.
- S'assurer que le bandeau pour la tête ne soit pas trop serré, faisant obstacle à la circulation. Remplir le bandeau après l'avoir ajusté autour du crâne pourrait causer une compression. Faire attention au moment d'ajuster les éléments, notamment le bandeau pour la tête au front et au cou.
- Au cours du placement du bandeau pour la tête, éviter de couvrir les oreilles avec le dispositif. Des lésions par effet thermique pourraient s'ensuivre.
- Ne pas mettre d'objets perforants ou coupants en contact avec les éléments ou les tubulures, au risque de percer ceux-ci. Ne pas utiliser d'épingles pour immobiliser les pièces du dispositif.
- Ne pas placer plusieurs couches de drap ou d'autres accessoires qui réduisent le transfert de chaleur entre l'élément et le patient. L'efficacité du traitement par conduction de chaleur est réduite en l'absence de contact direct avec le patient.
- Le Kool-Kit® est à usage unique pour un seul patient. Ne pas réutiliser.
- Ne pas utiliser le dispositif en aval d'un clampage artériel. Des lésions par effet thermique pourraient s'ensuivre.
- Ne pas utiliser chez les malades avec extrémités ischémiques. Des lésions par effet thermique pourraient s'ensuivre.

ATTENTION:

- Attention: En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin agréé ou sur ordonnance médicale.
- La présence d'eau ou de gel sur le coussinet, alors qu'il ne fonctionne pas, peut refroidir le patient.
- Il est déconseillé d'utiliser des pièces de dispositif ou des tubulures non approuvées. Le Kool-Kit® a été conçu et testé pour l'usage avec des systèmes de régulation thermique CSZ exclusivement.

INDICATIONS POUR L'UTILISATION

Le Kool-Kit® est prévu pour être utilisé par des professionnels formés en soins de santé dans le cadre d'un système de régulation thermique CSZ, notamment Blanketrol®. Le système d'hyperthermie-hypothermie Blanketrol® est employé pour abaisser ou augmenter la température du patient et/ou maintenir la température souhaitée grâce au transfert thermique par conduction.

CONTRRE-INDICATIONS

- Aucune connue.

INSTALLATION

- Vérifier que le réservoir de l'unité d'hyperthermie-hypothermie soit plein d'eau distillée. Avant chaque utilisation, vérifier l'intégrité du Kit.
- Brancher sur l'unité les raccords mâle et femelle de la tubulure No. de catalogue 286. S'assurer qu'ils produisent bien un déclin lorsqu'ils s'enclenchent.
- Rattacher l'élément du Kit à la tubulure No. de catalogue 286 en insérant les connecteurs de l'élément dans ceux de la tubulure. Les connecteurs doivent produire un déclin lorsqu'ils s'enclenchent.
- Allumer l'unité de contrôle et sélectionner le

réglage de température voulu.

- Placer le patient sur les pièces du Kit.
- Après le remplissage et placement du Kit, vérifier que ses pièces et tubulures soient dépourvues de coutures ou plis susceptibles de restreindre le débit d'eau.

MODE D'EMPLOI

- Consulter le manuel du CSZ Blanketrol® pour les instructions d'emploi.
- Pour interrompre le traitement: Éteindre l'unité et laisser l'eau refluer vers le réservoir. Maintenir la pièce de raccordement au-dessus du niveau du coussinet pour débrancher ce dernier.

Les tuyaux de raccordement sont équipés de joints auto-obturants afin de prévenir les fuites d'eau. Garder le tuyau de raccordement pour le prochain emploi.

NETTOYAGE

- Le Kool-Kit® est à usage unique pour un seul patient. Éliminer le Kit conformément au protocole de l'établissement après chaque utilisation. Ne pas retraiter ni stériliser.

ENTREPOSAGE

- Ranger le Kit inutilisé en un lieu frais et sec, à l'écart d'objets perforants.

FI

- Pääkääresarja**
- Säilytä käyttämätöntä sarjaa vileässä, kuivassa tilassa, jossa ei ole teräviä esineitä, jotka voisivat puhkaista sarjan osia.
- Äseta potilas pääkääreän päälle.
- Sovita tyyny otsalle.
- Sovita tyyny kaulaan.
- Sovita tyyny pään päälle.
- Taittele alaruumiin tyyny auki ja aseta se jalkojen päälle.

VAROITUKSET:

- Lämpötilan asettaminen ja hoitokäyttö edellyttävät lääkäriin määräystä. Potilaat on tarkastettava vähintään 20 minuutin välein tai lääkärin ohjeiden mukaan. Potilaita, joilla on suurempi riski, kuten lapsipotilaita, lämpötilaerhkkiiä potilaita ja leikkaussalipotilaita, tulee tarkkailla useammin.
- Seuraa potilaan ihon lämpötilaa ja kuntoa ja kiinnitä erityistä huomiota luisiin ongelmiin.
- Ilmoita lääkärille potilaan tilan muutoksista.
- Lopeta hoito lääkärin määräyksen tai sairaalan käytännön mukaisesti. Ilmoita lääkärille potilaan tilan muutoksista.
- Vuotavia osia tai letkuja ei saa koskaan käyttää. Vesivuodot aiheuttavat infektiotaaran, ja ne on hoidettava sen mukaisesti.
- Pääkääreettä ei saa kietoa niin tiukkaan, että se rajoittaisi veren virtausta. Kääreän täyttäminen sen jälkeen kun se on kiinnitetty potilaan ympärille voi aiheuttaa kuristumisen. Noudata varovaisuutta osia sovittaessasi, varsinkin kun sovitat pääkääreettä otsaan ja kaulaan.
- Kun asetat pääkääreettä, älä peitä korvia kääreellä. Seurauksena voi olla palovamma.
- Älä aseta teräviä esineitä kosketuksiin osien tai letkujen kanssa, jotta ne eivät puhkea. Osia ei saa kiinnittää neuiloilla.
- Potilaan ja osien väliin ei saa asettaa useita lakanakerroksia tai muuta materiaalia, joka heikentää lämmön siirtymistä. Johtumisen aiheuttama hoitovaiutus heikkenee, jos osia ei aseteta suoraan kosketukseen potilaan kanssa.
- Kool-Kit® on tarkoitettu vain potilaskohtaiseen käyttöön. Sitä ei saa käyttää uudelleen.
- Välinettä ei saa käyttää aortan ristipuristuksen distaalipuolella. Seurannan laiminlyönnistä voi olla seurauksena palovamma.
- Ei saa käyttää, jos potilaalla on iskeeminen raaja. Seurauksena voi olla palovamma.

HUOMAUTUKSET:

- Huomio: Yhdysvaltain lain mukaan välineen saa myydä vain lailliset oikeudet omaava terveydenhuollon ammattilainen tai tällaisen henkilön määräyksestä.
- Tyynnyn pinnalla oleva vesi tai geeli voi viilentää potilasta, kun laite ei ole toiminnassa.
- Hyväksymättömiin laitteiden tai letkujen käyttö ei ole suositeltavaa. Kool-Kit® on suunniteltu ja testattu vain CSZ:n Blanketrol®-lämmönsäätelyjärjestelmän kanssa käyttöä varten.

KÄYTTÖAIHEET

Kool-Kit® on tarkoitettu asiantuntevien terveydenhuollon ammattilaisten käytettäväksi osana CSZ:n lämmönsäätelyjärjestelmää (erityisesti Blanketrol®-järjestelmää). Blanketrol®-hyper-hypotermian lämmönhallintajärjestelmää käytetään laskemaan tai nostamaan potilaan lämpötilaa tai ylläpitämään potilaan haluttua lämpötilaa lämpöpöä johtamalla.

VASTA-AIHEET

- Ei tunnettuja vasta-aiheita.

KÄYTTÖKUNTOON ASETTAMINEN

- Tarkista, että hyper-hypotermialaitteen säiliö on

- täynnä jostain vettä. Tarkista sarjan eheys ennen jokaista käyttöä.
- Liitä luokan 286 letkun koiraspuolinen ja naaraspuolinen liitin laitteeseen. Varmista, että ne naksahtavat lukittuessaan kiinni.
- Liitä sarjan osa luokan 286 letkun työntämällä osan liittimet letkun liittimiin. Liittimien tulee naksahtaa, kun ne lukittuvat kiinni.
- Kytke laite päälle ja valitse haluttu lämpötila-asetus.
- Äseta potilasta sarjan osien päälle.
- Kun olet täyttänyt sarjan osat ja asettanut ne potilaalle, varmista, ettei niissä ja letkuissa ole taittumia, jotka voivat rajoittaa veden virtausta.

KÄYTTÖOHJEET

- Noudata CSZ:n Blanketrol®-järjestelmän käyttöoppaassa annettuja käyttöohjeita.
- Hoidon lopettaminen: Kytke laite pois päältä ja anna veden valua takaisin säiliöön. Pidä liittintä tyynnyn tason yläpuolella ja irrota tynnyt liitosletkuista. Liitosletkussa on itsestään sulkeutuvat liittimet, jotka estävät veden vuotamisen. Särilyä liitosletku seuraavaa käyttökertaa varten.

PUHDISTUS

- Kool-Kit® on potilaskohtainen. Hävitä sarja aina käytön jälkeen sairaalan tai laitoksen käytännön mukaisesti. Sitä ei saa käsitellä uudelleen tai steriloida.

SÄILYTYS

Säilytä käyttämätöntä sarjaa vileässä, kuivassa tilassa, jossa ei ole teräviä esineitä, jotka voisivat puhkaista sarjan osia.

SV

Kvit med huvudkudde

- Öppna huvudkudden och anslut den till hyper-/hypotermienheten. Kontrollera att kudden är fylld med vatten.
- Placera patienten på huvudkudden.
- Passa in kudden på pannan.
- Passa in kudden på halsen.
- Passa in kudden ovanpå huvudet.
- Veckla ut dynan för underkroppen och placera den på benen.

VARNINGAR!

- Läkarens ordination krävs för temperaturinställning och användning av behandlingen. Kontrollera patienterna åtminstone var 20 minut eller enligt läkares anvisningar. Högriskpatienter, inklusive pediatrikska, temperaturkänsliga patienter och patienter i operationssal, bör kontrolleras oftare.
- Övervaka patientens hudtemperatur och tillstånd och var speciellt uppmärksam på alla beniga utsjukande partier. Meddela läkaren om patientens tillstånd förändras.
- Följ läkarens ordination/sjukhusets policy för när behandlingen ska avbrytas. Meddela läkaren om patientens tillstånd förändras.
- Använd aldrig komponenter eller slangar som läcker. Vattenläckage utgör en infektionsrisk och bör hanteras därefter.
- Svep inte om huvudkudden så hårt att det begränsar blodflödet. Om kudden fylls efter att den har fästs omkring patienten kan den orsaka förtärrning. Var försiktig när du placerar komponenterna, speciellt huvudkudden på pannan och halsen.
- När du placerar huvudkudden ska du inte täcka för öronen med kudden. Värmeskada kan uppstå.
- Placera inte vassa objekt i kontakt med komponenterna eller slangarna eftersom de kan orsaka punktering. Använd inte nålar för att fästa komponenterna.
- Placera inte flera lager med lakan eller andra material som minskar värmeöverföringen mellan komponenten och patienten. Den konduktiva behandlingens effektivitet minskar om komponenterna inte placeras i direkt kontakt med patienten.
- Kool-Kit® är endast avsedd för användning på en enskild patient. Får ej återanvändas.
- Använd inte enheten distalt mot aortaklämmor. Underlåtenhet att iaktta dessa råd kan leda till värmeskada.
- Använd inte på patienter med en ischemisk extremitet. Värmeskada kan uppstå.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Var försiktig: Federal lagstiftning i USA begränsar försäljningen av den här enheten till enbart av, eller på ordination av, legitimerad sjukvårdspersonal.
- Förekomst av vatten eller gel på kudden när den inte är inkopplad kan kyla patienten.
- Användning av icke-godkänd utrustning eller slangar rekommenderas ej. Kool-Kit® har utformats och testats för användning med CSZ Blanketrol® värmereglerande system.

BRUKSANVISNING

Kool-Kit® är avsett för användning av utbildad sjukvårdspersonal som en del av CSZ:s

värmereglerande system, specifikt Blanketrol®. Blanketrol® hyper-hypotermi temperaturhanteringssystem används för att sänka eller höja en patients temperatur och/eller upprätthålla en önskad patienttemperatur genom konduktiv värmeöverföring.

KONTRAIINDIKATIONER

- Inga kända.

INSTÄLLNING

- Kontrollera att hyper-hypotermienhetens reservoar är full med destillerat vatten. Kontrollera kitets integritet före varje användning.
- Anslut hankopplingen och honkopplingen från Cat#286-slangen till enheten. Kontrollera att de "klikkar" när de läses ihop.
- Fäst kitets på Cat#286-slangen genom att föra in komponentens kontakter i slangens uttag. Kontaktterna bör/ska? "klicka" när de läses ihop.
- Sätt på enheten och välj önskad temperaturinställning.
- Placera patienten på kitets komponenter.
- När du har fyllt och placerat kitet ska du kontrollera att komponenterna och slangarna inte har några veck som kan förhindra vattenflödet.

ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

- Följ CSZ Blanketrol®s bruksanvisning för användningsinstruktioner.
- Avbryta behandlingen: Stäng av enheten och låt vattnet rinna tillbaka in i reservoaren. Håll kontaktan ovanför kuddens nivå och koppla ur kuddarna från anslutningsslangarna. Anslutningsslangarna har självföregående fästen för att förhindra vattenläckage. Behåll anslutningsslangen för nästa användning.

RENGÖRING

- Kool-Kit® är endast avsedd att användas på en enstaka patient. Släng kitet enligt sjukhusets/institutionens protokoll efter varje användning. Det får inte ombearbetas eller steriliseras.

FÖRVARING

- Förvara oanvänt kit i en sval, torr miljö, fri från föremål som kan punktera kitets komponenter.

JA

- ヘッドラップを開いて、温熱治療・低体温症用機器に接続します。パッドに水が満たされていることを確認します。
- 患者の位置をヘッドラップに合わせます。
- パッドを額に取り付けます。
- パッドを首に取付けます。
- パッドを頭頂部に取付けます。
- 下半身部分のパッドを広げ、脚に掛けます。

- 警告：
 - 温度の設定や治療での使用については、医師の指示が必要です。少なくとも 20 分毎、または医師の指示に従って、患者をチェックする必要があります。小児科の患者、温度に敏感な患者、手術室にいる患者などのリスクが高い患者の場合は、さらに頻繁にチェックする必要があります。
 - 特に首の隆起部分に注意を払って、患者の皮膚の温度や状況を監視してください。患者の状態に変化があった場合は、必ず医師に知らせてください。
 - 治療を止める場合は、医師の指示/病院の方針に従ってください。患者の状態に変化があった場合は、必ず医師に知らせてください。
 - 濡れがあるコンポーネントやホースは、決して使用しないでください。水が漏れると、感染のリスクがあるため、十分に注意して取り扱ってください。
 - ヘッドラップは、血流を制限するほどきつて巻かないでください。患者の周囲を固定したあと、ラップを満たすと締めつけられることがあります。コンポーネントを取り付けるときは、ヘッドラップを額や首に取り付けるときは十分に注意してください。
 - ヘッドラップの位置を決めるときは、製品で耳を覆わないように注意してください。熱傷が発生することがあります。
 - ハが開くことがあるので、尖った物体をコンポーネントやホースと接触させないでください。ピンを使ってコンポーネントを固定することはやめてください。
 - コンポーネントと患者の間での熱伝達が高下するので、複数枚のシートや他の材料を置かないでください。コンポーネントが直接患者と接触するように配置しないと、伝導性の治療効果が低下します。

- Kool-Kit® は、患者毎の使い捨てです。再使用しないでください。
- 機器末梢部を、動脈系遮断に使用しないでください。これを守らないと、熱傷が発生することがあります。
- 虚血肢がある患者では、使用しないでください。熱傷が発生することがあります。

注意：

- 注意：アメリカ合衆国法では、この装置の販

- 売を、公認のヘルスケア専門家自身またはその指示による販売に限定しています。
- コールドパックが動作しないようにパッドに水やジェルがあると、患者を冷やすることがあります。
- 承認されていない装置やホースの使用は推奨されません。Kool-Kit®は、必ず CSZ Blanketrol® 熱制御システムと一緒に使用するよう設計、試験されています。

使用説明

Kool-Kit® は、CSZ の熱制御システム、特に Blanketrol® の一部として訓練を受けた医療専門家が使用することを意図しています。Blanketrol® 温熱治療・低体温症用温度管理システムは、患者の体温の上げ下げや、伝導による熱伝達を通じて患者の温度維持を行うことを目的として使用します。

禁忌

- 既知の事項はなし。

セットアップ

- 温熱治療・低体温症用ユニットのリザーバーをチェックして、蒸留水で一杯であることを確認してください。毎回の使用前に、キットの完全性をチェックしてください。
- Cat#286 ホースから、オスおよびメスのカブリングをユニットへ取り付けます。しっかりとロックされると、「カチッ」という音が聞こえます。
- コンポーネントコネクタをホースコネクタへ挿入して、キットコネクセントを Cat#286 ホースとつなぎます。しっかりとロックされると、「カチッ」という音が聞こえます。
- ユニットをオンにして、希望する温度の設定を選択します。
- キットコンポーネントで、患者の位置を決めます。
- 充填し、位置を決めた後、キットコンポーネントやホースに、水の流れを制限するねじれ等がないことを確認してください。

操作指示

- 操作方法については、CSZ Blanketrol® の操作説明を参照してください。
- 治療を止めるには、ユニットをオフにして、水をリザーバーに排出させます。コネクタをパッドより高いレベルで保持し、接続しているホースからパッドを外します。接続ホースには、水漏れを防ぐための漏れ止め継手があります。接続ホースは、次回も使用できるので保管してください。

クリーニング

Kool-Kit® は、患者毎の使い捨てです。それぞれの患者での使用後、病院/機関のプロトコルに従ってキットを廃棄してください。再加工や、殺菌はしないでください。

保管

- 未使用のキットは、涼しく、乾燥している環境で、キットのコンポーネントに水を開ける可能性があるものが無い状態で保管してください。

DA

Patientvest udstyr

- Åbn Head Wrap og tilsit den til hyper-hypotermienheden. Sørg for at puden er fyldt med vand.
- Anbring patienten på Head Wrap.
- Placer puden på panden.
- Placer puden på halsen.
- Placer puden oven på hovedet.
- Fold puden til underkroppen ud og anbring den på benene.

ADVARSLER:

- Temperaturindstilling og terapiens anvendelse kræver en læggs ordination. Patienterne skal kontrolleres mindst hvert 20. minut eller som anvist af en læge. Patienter med højere risiko, herunder pædiatrikske, temperaturfølsomme patienter og patienter på operationsstue, skal kontrolleres oftere.
- Overvåg patientens hudtemperatur og tilstand, og vær især opmærksom på alle knoglefremspring. Underret lægen, hvis patientens tilstand ændres.
- Følg lægens ordination/hospitalets retningslinjer for afbrydelse af behandlingen. Underret lægen, hvis patientens tilstand ændres.
- Der må aldrig bruges uttete komponenter eller slangar. Vandlækager udgør en infektionsrisiko og skal udbedres hurtigst muligt.
- Hovedet må ikke vikles så stramt, at blodgennemstrømningen begrænses. Påfyldning af omviklingen, efter at den er blevet fastgjort omkring patienten, kan medføre indsnævring. Vær forsigtig, når komponenterne anbringes, specielt hovedomviklingen på panden og i nakken.
- Ved placering af hovedomviklingen, må ørerne ikke dækkes af produktet. Der kan opstå varmeskader.
- Placer ikke skarpe genstande, så de kommer i kontakt med komponenterne eller slangerne, da dette kan resultere i punkteringer. Brug ikke stifter til at fastgøre komponenterne.
- Placer ikke flere lagener eller andre materialer oven på patienten, da dette vil reducere varmeoverførslen mellem komponenter og patienten. Effektiviteten af den ledende terapi reduceres, hvis komponenterne ikke placeres,

så de er i direkte berøring med patienten.

- Kool-Kit® er kun beregnet til brug på én patient. Må ikke genbruges.
- Brug ikke enheden distalt for arteriel krydsfaspænding. Manglende overholdelse kan resultere i varmeskade.
- Må ikke anvendes på en patient med iskæmiske arme eller ben. Der kan opstå varmeskade.

FORSIGTIGHEDSREGLER:

- Forsigtig: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges til eller på ordination af autoriseret sundhedspersonale.
- Tilstedeværelse af vand eller gel på huden, mens enheden ikke er i drift, kan få patienten til at afkøle.
- Anvendelse af ikke-godkendt udstyr eller slanger anbefales ikke. Kool-Kit® er udelukkende udviklet og afprøvet til brug sammen med

CSZ's Blanketrol® termiske reguleringssystem.

INDIKATIONER FOR BRUG

Kool-Kit® er beregnet til at blive brugt af uddannet sundhedspersonale som en del af CSZ's termiske reguleringssystemer, specielt Blanketrol®. Blanketrol® hyper-hypotermisystemet til temperaturkontrol anvendes til at sænke eller hæve patientens temperatur og/eller opretholde den ønskede patienttemperatur ved brug af ledende varmeoverførsel.

KONTRAIINDIKATIONER

- Ingen kendte.

OPSÆTNING

- Kontrollér beholderen i hyper-hypotermienheden for at sikre, at den er helt fyldt med destilleret vand. Kontrollér at Kit'et fungerer efter hensigten, hver gang inden det anvendes.
- Tilsit han- og hunkoblingen fra Cat#286-slangen til enheden. Sørg for at de "klikker", når de kobles sammen.
- Fastgør Kit-komponenterne på Cat#286-slangen ved at indsætte komponentens stik i slangestikkene. Stikkene skal "klikke", når de kobles sammen.
- Tænd for enheden, og vælg den ønskede temperaturindstilling.
- Placer patienten på Kit-komponenterne.
- Efter påfyldning og positionering skal man sørge for, at Kit-komponenterne og slangerne er fri for knæk, der kan begrænse vandgennemstrømningen.

BETJENINGSVEJLEDNING

- Følg CSZ Blanketrol®-betjeningshåndbogen for at få betjeningsvejledning.
- Behandlingen afbrydes ved at: Slukke enheden og lade vandet løbe tilbage i beholderen. Holde stikket over pudens niveau og frakoble puderne fra tilslutningsslangerne. Tilslutningsslangerne har selvlukkende beslag for at forhindre vandlækage. Gem tilslutningsslangerne til næste brug.

RENGØRING

- Kool-Kit® er kun beregnet til brug på én patient. Bortkast Kit'et ifølge hospitalets/institutionens protokoll efter hver brug. Må ikke genbehandles eller steriliseres.

OPBEVARING

- Opbevar et ubrugt sæt på et køligt og tørt sted, hvor ingen genstande, der kan punktere Kit'ets komponenter, findes.

NL

Kit met hoofdwikkel

- Open de hoofdwikkel en sluit hem op het hyper/hypothermieapparaat aan. Zorg dat de de pad is gevuld met water.
- Leg de patiënt op de hoofdwikkel.
- Breng de pad op het voorhoofd aan.
- Breng de pad om de nek aan.
- Breng de pad boven op het hoofd aan.
- Vouw de pad voor het onderlichaam open en leg hem op de benen.

WAARSCHUWINGEN:

- Voor instelling van de temperatuur en voor gebruik van de therapie is een voorschrift van de arts nodig. Patiënten moeten ten minste iedere 20 minuten of volgens aanwijzing van de arts worden gecontroleerd. Patiënten met een hoger risico, zoals pediatrische patiënten, temperatuurgevoelige patiënten en patiënten in de operatiekamer moeten vaker worden gecontroleerd.
- Bewaak de huidtemperatuur en toestand van de patiënt, waarbij speciale aandacht moet worden besteed aan botuitsteekels. Stel de arts op de hoogte van veranderingen in de toestand van de patiënt.
- Houd u aan het voorschrift van de arts of het ziekenhuisbeleid met betrekking tot stopzetting van de therapie. Stel de arts op de hoogte van veranderingen in de toestand van de patiënt.
- Lekkende onderdelen of slangen mogen nooit worden gebruikt. Waterlekken vormen een infectierisico en moeten als zodanig worden

behandeld.

- Wikkel de hoofdwikkel niet zo strak om het hoofd dat de bloedtoevoer belemmerd wordt. Wanneer de wikkel wordt gevuld nadat deze om de patiënt is bevestigd, kan dit tot beklemming leiden. Ga voorzichtig te werk wanneer u de onderdelen op de patiënt aanbrengt. Dit geldt met name voor het voorhoofd en de nek.
- Bedek de oren niet wanneer u de hoofdwikkel aanbrengt. Er kan thermisch letsel optreden.
- Plaats geen scherpe objecten in contact met de onderdelen of slangen, omdat deze hierdoor doorgeprik kunnen worden. Gebruik geen spelden om de onderdelen vast te zetten.
- Plaats niet meerdere lakens of ander materiaal dat de warmteoverdracht tussen het onderdeel en de patiënt vermindert. De effectiviteit van de conductieve therapie neemt af als de onderdelen niet in direct contact met de patiënt worden geplaast.
- De Kool-Kit® is bedoeld voor gebruik bij één patiënt. Niet opnieuw gebruiken.
- Gebruik het hulpmiddel niet distaal van de arteriële kruislink. Als deze waarschuwing niet in acht wordt genomen, kan dit tot thermisch letsel leiden.
- Niet gebruiken bij een patiënt met een ischemisch lidmaat. Er kan thermisch letsel optreden.

VOORZICHTIG:

- Let op: Krachtens de federale wetgeving mag dit product alleen door of voorschrijf van een bevoegde zorgverlener worden verkocht.
- Wanneer er water of gel op de pad aanwezig is terwijl het apparaat niet werkt, kan de patiënt hierdoor afkoelen.
- Het gebruik van niet-goedgekeurde apparatuur of slangen wordt afgeraden. De Kool-Kit® is ontworpen en getest voor gebruik met het CSZ Blanketrol®-warmteregelsysteem.

GEBRUIKSINDICATIES

De Kool-Kit® is bedoeld voor gebruik door getrainde zorgverleners als onderdeel van CSZ's warmteregelsystemen, met name de Blanketrol®. Het Blanketrol® hyper-/hypothermisch temperatuurregelsysteem wordt gebruikt om de temperatuur van een patiënt te verlagen of te verhogen en/of de gewenste temperatuur van de patiënt in stand te houden via conductieve warmteoverdracht.

CONTRAINDICATIONS

- Geen bekend.

INSTALLATIE

- Controleer het reservoir in het hyper-/hypothermieapparaat om er zeker van te zijn dat het vol zit met gedestilleerd water. Controleer vóór ieder gebruik of de kit intact is.
- Sluit de mannelijke en vrouwelijke slangkoppeling (cat.nr. 286) aan op het apparaat. Let erop dat u een klik hoort bij het vastklikken.
- Sluit het kitonderdeel aan op de slang (cat.nr. 286) door de onderdeelconnectors in de slangconnectors te steken. U moet een klik horen als de connectors vastklikken.
- Zet het apparaat AAN en selecteer de gewenste temperatuurstelling.
- Leg de patiënt op de kitonderdelen.
- Zorg dat de kitonderdelen en slangn na vulling en plaatsing geen knikken vertonen die de waterflow zouden kunnen belemmeren.